



Ficha Pedagógica

**GULLIVER**



**¿Qué es LIBERTABLAS?** Libertablas es un grupo teatral de más de 20 años de trayectoria en el medio profesional argentino. Han abarcado desde los clásicos internacionales hasta el sainete, pero desde hace cinco años se han transformado sin duda en el grupo que más se acerca a la comunidad escolar. En el Teatro Cervantes, sus espectáculos "Gúlliver", "Las mil y una noches", "Pinocho" y "Quijote", lograron la muy positiva unión entre diversión, mensaje y aspectos posibles de ser trabajados en clase. Y por eso, la comunidad educativa respondió en forma masiva, concurriendo en forma orgánica a sus funciones para escuelas en un número hasta ese momento inédito. Muchísimos escolares en estos años han visitado la maravilla arquitectónica del Teatro Cervantes participando luego de una fiesta teatral que otorga la posibilidad del análisis pedagógico posterior desde distintos niveles de lectura según se trate tanto de Jardines de infantes como de alumnos del nivel inicial, e incluso secundarios.

Las grandes producciones con interrelación de muñecos, actores, máscaras, ilustrando importantes textos que admiten múltiples significados y la belleza plástica y musical, permiten la posibilidad del disfrute pleno de niños desde el preescolar hasta la adolescencia e incluso, por supuesto, de los mismos docentes y acompañantes.

### **El teatro en la educación:**

Libertablas conserva una unión potente entre su acto teatral y el acto pedagógico. Su teatro no es "pedagogizante" pero enseña, como enseña el juego, como enseña la participación en la ceremonia teatral.

Sabemos y valoramos, a través de nuestra actividad en el área, la importancia que los docentes dan al teatro como acción formadora.

La asistencia al evento teatral es una ventana abierta a la experiencia creativa, es un momento de comunión único cuya vivencia puede disparar las más importantes reflexiones. Podemos afirmar sin temor a equivocarnos que se trata de una experiencia FUNDAMENTAL para la formación de los niños. Experiencia de la que hoy carecen muchísimos niños.

Por eso es muy importante el Teatro creado para el ámbito escolar, pero que sea fundamentalmente TEATRO, utilizable pedagógicamente pero no "pedagogizante": sintético y compacto en el tiempo pero extendido en el espacio visual y sonoro, realizado por elencos de actores y titiriteros profesionales de vasta experiencia, pero también de enorme energía, que harán las veces de utileros, técnicos e intérpretes.

Los títeres (grandes y sorprendentes) aportarán un mundo reconocible, simbólico e imaginario, que les pertenece.

Desde hace más de 10 años LIBERTABLAS asiste en ese sentido a las escuelas, centralmente de Buenos Aires pero también del interior del país, HABIENDO SUPERADO EL MILLÓN DE ESPECTADORES.

### **El autor de Gulliver: JONATHAN SWIFT**

Nació en Dublín el 30 de noviembre de 1667. Murió el 19 de octubre de 1745. Luego de haber abrazado la carrera eclesiástica, fue consejero de un Ministro en Londres.

Escribió numerosas obras: poemas, un epistolario, *Cartas a Stella*, y varias obras de tono satírico en las que criticaba aspectos sociales y políticos de su época. Su escritura es irónica, mordaz, humorística, de un tono amargo a veces. Tal vez la obra que mejor refleja su pensamiento y la que le ha valido fama y trascendencia, es *Los viajes de Gúlliver* (publicada en 1726), novela en dos tomos dividida en cuatro partes de varios

capítulos cada una, de las cuales las dos primeras fueron aprovechadas por hábiles editores que las publicaron parcialmente, conservando las aventuras que fueron y siguen siendo apreciadas por los niños: sus encuentros con enanos y gigantes. El relato es fascinante y fantástico y ha sido objeto de adaptaciones literarias, cinematográficas y teatrales, como en este caso.

Originariamente escrito en inglés, el texto fue traducido al francés ya al año siguiente y su éxito fue perdurable. El tema de lo diminuto, muy popular en Francia e Inglaterra, está presente también en Pulgarcito de Perrault.

### **"Viajes de Gulliver"**

Son frecuentes en Los Viajes de Gulliver las imágenes del "mundo del revés" que si bien ya estaban presentes en la literatura de la época, él hace suyas. ¿Cuál es el sentido de este recurso? " Cuando uno miente, y anuncia que miente, se reserva el derecho de decir de tanto en tanto la verdad, sin correr riesgos. Esta técnica permite entender que la sociedad está patas arriba y que, tarde o temprano, habrá que enderezarla. A los chicos les gustan estos juegos y pueden muy bien dar un sentido simbólico a ese viajero imprudente que se siente grande entre los pequeños y pequeño entre los grandes. La antítesis los remite a su propia condición, que a veces los arroja al papel de "pequeños" y otras al papel de "grandes". (...)

"En realidad, a través de este contrapunto de lo grande y lo pequeño, aparece un esquema muy conocido (...): la situación de aprendizaje. Lo que un joven descubre constantemente en Gulliver es la ambigüedad de la noción de lo grande y lo pequeño, revelación que desemboca para él en la situación fundamental: la que hace que un niño llegado al mundo de los adultos se convierta a su vez en un adulto y encuentre su lugar el universo de los objetos y de las personas.

Este esquema de aprendizaje reaparece en varias oportunidades en Gulliver y bajo una forma particularmente clara y paradójica en el viaje a Brobdignac: el narrador es educado y protegido por Glumdal, la hija del granjero, quien, recordemos, sólo es una niña pequeña.

Esta alternancia de peripecias que hace que por momentos un adulto haga de niño, y un niño de adulto, completa y profundiza el contrapunto ya analizado entre lo grande y lo pequeño. Y es particularmente apasionante para los jóvenes lectores ya que se, den cuenta o no, extraen desde las regiones profundas donde se forman la conciencia y la personalidad, la idea de que su situación es transitoria y de que crecer y progresar es, a la postre, algo sano, natural y alegre.

Y tiene un mérito más esta obra: enseña al niño a no sobreestimar al adulto. Le recuerda que ser grande no es garantía de sabiduría y sensatez y que el hombre, sigue estando, mientras vive, en la escuela de la vida. Se trata de una perspectiva que puede inspirar angustia y vértigo, pero que puede resultar entusiasmante para los niños que descubren con sorpresa la conclusión a la que se llega con la adultez: el mundo tiene que rehacerse constantemente.

Tal vez esté allí el meollo más secreto y más profundo del pensamiento de este gran artista (...): el ser humano no es algo que ya esté dado, como solemos creer: tenemos que trabajar para que llegue a serlo, hacer más humanas las circunstancias."

### **Ensayando oralidad, lectura y escritura: un nuevo idioma**

1.La obra incluye en sus escenas iniciales la llegada de Gulliver al país de Lilliput, aquí sus habitantes hablan un idioma aparentemente ininteligible; sin embargo pueden

descifrarse significados en función de las entonaciones y la expresión corporal de los personajes. LIBERTABLAS llama a este recurso "subtexto". Los maestros podrán proponer el juego con un lenguaje nuevo e inventado, preguntando: ¿Alguien sabe hablar lilliputiense? o ¿Alguien se anima a hablar en lilliputiense, miren por ejemplo: pilo pirilo qua...aaartiluqui? A partir de este momento se abrirá un campo para explorar los diversos medios de expresión en un idioma inventado.

2. Aquí van algunas ideas para ejercitar nuevos idiomas.

- Inventar diversos textos usando el idioma de los lilliputienses. Por ejemplo, Gulliver le manda una carta a Lalsis agradeciéndole que lo haya ayudado a escapar y contándole cómo encontró las cosas a su regreso.

- Inventar diversos textos utilizando el idioma de los gigantes.

- Traducir el himno con el que reciben los lilliputienses a Gulliver, teniendo en cuenta que, como se trata de una lengua inventada, muchas "traducciones" son válidas:

*Comatrusi de Lilliput*

*Purtalupi de la lealtad*

*Upertodo, pura verdad,*

*Sus frasluscas, buena salud!*

*Muchus tragasum a la luz*

*Piristili sereneidad.*

*Achus! Para la hermandad*

*Los comatrusi de Lilliput.*

#### **D. Gulliver y la crítica social**

1. El contenido de la obra permite reelaborar en el aula los conceptos de "solidaridad" y "no discriminación".

Los lilliputienses odian a los habitantes de Blefuscu porque tienen sombreros diferentes. Parece ser que la imagen exterior o la vestimenta tendrían alguna correspondencia con las ideas, en este caso, presentadas a través del sombrero como el lugar donde se guardan las ideas.

Se puede realizar con los alumnos y las alumnas algún tipo de indagación acerca de las diferencias en las prácticas culturales, en la vestimenta y en las ideas que quedan en evidencia al encontrarse dos culturas, como sería el caso de Lilliput y Blefuscu. O el de la cultura moderna y occidental representada por Gulliver, en contraposición con los reinos de Lilliput y Brobdignac, que tienen similitudes al medioevo.

2. Para pensar y conversar. Se propone recuperar algunos aspectos de la obra para compartir "guiños" dirigidos al público adulto que acompaña a los niños. Se trata de leer entre líneas, interpretar alusiones a la realidad de aquí y ahora, hacer inferencias; para eso es preciso detenerse en esos momentos del texto que pueden haber pasado desapercibidos durante la representación.

Algunos temas que pueden recuperarse:

#### **Ensayando oralidad, lectura y escritura: un nuevo idioma**

1. La obra incluye en sus escenas iniciales la llegada de Gúlliver al país de Lilliput, aquí sus habitantes hablan un idioma aparentemente ininteligible; sin embargo pueden descifrarse significados en función de las entonaciones y la expresión corporal de los personajes. LIBERTABLAS llama a este recurso "subtexto". Los maestros podrán proponer el juego con un lenguaje nuevo e inventado, preguntando: ¿Alguien sabe hablar lilliputiense? o ¿Alguien se anima a hablar en lilliputiense, miren por ejemplo: pilo pirilo qua...aaartiluqui? A partir de este momento se abrirá un campo para explorar los diversos medios de expresión en un idioma inventado.

2. Aquí van algunas ideas para ejercitar nuevos idiomas.

- Inventar diversos textos usando el idioma de los lilliputienses. Por ejemplo, Gúlliver le manda una carta a Lalsis agradeciéndole que lo haya ayudado a escapar y contándole cómo encontró las cosas a su regreso.

- Inventar diversos textos utilizando el idioma de los gigantes.

- Traducir el himno con el que reciben los lilliputienses a Gúlliver, teniendo en cuenta que, como se trata de una lengua inventada, muchas "traducciones" son válidas:

Comatrusi de Lilliput

Purtalupi de la lealtad

Upertodo, pura verdad,

Sus frasluscas, buena salud!

Muchus tragasum a la luz

Piristili sereneidad.

Achus! Para la hermandad

Los comatrusi de Lilliput.

#### **D. Gulliver y la crítica social**

1. El contenido de la obra permite reelaborar en el aula los conceptos de "solidaridad" y "no discriminación".

Los lilliputienses odian a los habitantes de Blefuscu porque tienen sombreros diferentes. Parece ser que la imagen exterior o la vestimenta tendrían alguna correspondencia con las ideas, en este caso, presentadas a través del sombrero como el lugar donde se guardan las ideas.

Se puede realizar con los alumnos y las alumnas algún tipo de indagación acerca de las diferencias en las prácticas culturales, en la vestimenta y en las ideas que quedan en evidencia al encontrarse dos culturas, como sería el caso de Lilliput y Blefuscu. O el de la cultura moderna y occidental representada por Gúlliver, en contraposición con los reinos de Lilliput y Brobdignac, que tienen similitudes al medioevo.

2. Para pensar y conversar. Se propone recuperar algunos aspectos de la obra para compartir "guiños" dirigidos al público adulto que acompaña a los niños. Se trata de leer entre líneas, interpretar alusiones a la realidad de aquí y ahora, hacer inferencias; para eso es preciso detenerse en esos momentos del texto que pueden haber pasado desapercibidos durante la representación.

Algunos temas que pueden recuperarse:

**a)La justicia**

Gúlliver: "En Lilliput, un nuevo magistrado, es decir un juez, resultaba ser aquel que mejores acrobacias circenses representará frente al rey... Bah, no sé si sólo en Liliput..."

**b)La guerra**

Gúlliver: (hablando de la guerra entre los lilliputienses y el reino de Blefuscu, porque unos usan sombreros chatos "como Dios manda" y los otros puntiagudos)

"Estuve por hacerles notar lo absurdo que me parecía ese motivo de enemistad, pero me detuvieron dos cosas. Primero, el recordar algunos motivos todavía más ridículos por los que en nuestro mundo suele haber guerras, y segundo... porque volvió a sonar esa campana!"

**c)El valor de soñar**

La canción final dice:

*"Infinito es lo más grande,  
Infinito es lo pequeño,  
Inmensa es la fantasía  
del más diminuto sueño."*

Pueden emitirse opiniones personales de los alumnos acerca del significado de este mensaje final.